

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem i ci którzy zostali uśpieni w Pomazańcu poginęli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponadto i ci, którzy zasnęli w Chrystusie* – poginęli. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy i (ci)*, którzy zasnęli w Pomazańcu, ulegli zgubie. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem i (ci) którzy zostali uśpieni w Pomazańcu poginęli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto ci, którzy zasnęli w Chrystusie — poginęli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc i ci, którzy zasnęli w Chrystusie, poginęli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem i ci poginęli, którzy zasnęli w Chrystusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy i którzy zasnęli w Chrystusie, poginęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc i ci, co pomarli w Chrystusie, poszli na zatracenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zatem i ci, którzy zasnęli w Chrystusie, poginęli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także i ci, którzy zasnęli w Chrystusie, są zgubieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas także ci, którzy pomarli w Chrystusie, są zgubieni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem zginęli również ci, którzy umarli w Chrystusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W takim razie i ci, którzy umarli wierząc w Chrystusa, są zgubieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ci, którzy umarli w wierze w Chrystusa, poginęli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді ті, що упокоїлися в Христі, - загинули!

¹⁾ <x>590 4:15</x>; <x>730 14:13</x>

²⁾ W oryginale rodzajnik, służący do substantywizacji.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy także zginęli ci, którzy zasnęli w Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli tak jest, to zgubieni są i ci, którzy umarli w jedności z Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W takim razie również ci, którzy zapadli w sen śmierci w jedności z Chrystusem, poginęli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci zaś wierzący, którzy już zmarli, poszli na potępienie.